

No. 709

---

**AFGHANISTAN, ALBANIA, AUSTRALIA, BELGIUM,  
BURMA, etc.**

**Protocol to amend the Convention for the suppression of the circulation of and traffic in obscene publications, concluded at Geneva on 12 September 1923. Signed at Lake Success, New York, on 12 November 1947**

*Official texts : Chinese, English, French, Russian and Spanish.  
Registered ex officio on 2 February 1950.*

---

**AFGHANISTAN, ALBANIE, AUSTRALIE, BELGIQUE,  
BIRMANIE, etc.**

**Protocole amendant la Convention pour la répression de la circulation et du trafic des publications obscènes, conclue à Genève le 10 septembre 1923. Signé à Lake Success (New-York), le 12 novembre 1947**

*Textes officiels anglais, chinois, espagnol, français et russe.  
Enregistré d'office le 2 février 1950.*

No. 709. PROTOCOL<sup>1</sup> TO AMEND THE CONVENTION FOR THE SUPPRESSION OF THE CIRCULATION OF AND TRAFFIC IN OBSCENE PUBLICATIONS, CONCLUDED AT GENEVA ON 12 SEPTEMBER 1923.<sup>2</sup> SIGNED AT LAKE SUCCESS, NEW YORK, ON 12 NOVEMBER 1947

The Parties to the present Protocol, considering that under the Convention for the Suppression of the Circulation of and Traffic in Obscene Publications, concluded at Geneva on 12 September 1923, the League of Nations was invested with certain functions and powers for whose continued performance it is necessary to make provisions in consequence of the dissolution of the League

<sup>1</sup> In accordance with article V, paragraph 1, the Protocol came into force on 12 November 1947. In accordance with article V, paragraph 2, the amendments set forth in the annex to the Protocol came into force on 2 February 1950.

*List of States Parties to the Protocol :*

|   | <i>By signature without<br/>reservation<br/>as to approval on</i> | <i>By deposit of<br/>instrument<br/>of acceptance on</i> |
|---|---|--|
| Afghanistan . . . . .                         | 12 November 1947  |  |
| Albania . . . . .                             |   | 25 July 1949   |
| Australia . . . . .                           | 13 November 1947  |  |
| Belgium . . . . .                             | 12 November 1947  |  |
| Burma . . . . .                               | 13 May 1949   |  |
| Canada . . . . .                              | 24 November 1947  |  |
| China . . . . .                               | 12 November 1947  |  |
| Czechoslovakia . . . . .                      | 12 November 1947  |  |
| Denmark . . . . .                             |   | 21 November 1949   |
| Egypt . . . . .                               | 12 November 1947  |  |
| Finland . . . . .                             |   | 6 January 1949   |
| Guatemala . . . . .                           |   | 26 August 1949   |
| Hungary . . . . .                             | 2 February 1950   |  |
| India . . . . .                               | 12 November 1947  |  |
| Italy . . . . .                               | 16 June 1947  |  |
| Mexico . . . . .                              | 4 February 1948   |  |
| Netherlands . . . . .                         |   | 7 March 1949   |
| New Zealand . . . . .                         | 28 October 1948   |  |
| Norway . . . . .                              |   | 28 November 1947   |
| Pakistan . . . . .                            | 12 November 1947  |  |
| Turkey . . . . .                              | 12 November 1947  |  |
| Union of South Africa . . . . .               | 12 November 1947  |  |
| Union of Soviet Socialist Republics . . . . . | 18 December 1947  |  |
| United Kingdom . . . . .                      | 16 May 1949   |  |
| Yugoslavia . . . . .                          | 12 November 1947  |  |

<sup>2</sup> League of Nations, *Treaty Series*, Volume XXVII, page 213; Volume XXXI, page 261; Volume XXXV, page 315; Volume XXXIX, page 190; Volume XLV, page 122; Volume LIV, page 391; Volume LIX, page 357; Volume LXXXIII, page 394; Volume LXXXVIII, page 313; Volume XCII, page 368; Volume XCVI, page 191; Volume C, page 211; Volume CXI, page 403; Volume CXXVI, page 433; Volume CXLI, page 341; Volume CLII, page 294; Volume CLVI, page 186; Volume CLX, page 335; Volume CLXIV, page 361; Volume CLXXII, page 398; Volume CLXXXI, page 357; Volume CXCII, page 295 and Volume CC, page 501. United Nations, *Treaty Series*, Volume 12, page 422.

of Nations, and considering that it is expedient that these functions and powers should be performed henceforth by the United Nations, hereby agree as follows :

*Article I*

The Parties to the present Protocol undertake that as between themselves they will, in accordance with the provisions of the present Protocol, attribute full legal force and effect to, and duly apply the amendments to this instrument which are set forth in the annex to the present Protocol.

*Article II*

The Secretary-General shall prepare the text of the Convention of 12 September 1923 for the Suppression of the Circulation of and Traffic in Obscene Publications as revised in accordance with the present Protocol, and shall send copies for their information to the Government of every Member of the United Nations and every non-member State to which this Protocol is open for signature or acceptance. He shall also invite Parties to the aforesaid Convention to apply the amended text of this instrument as soon as the amendments are in force, even if they have not yet been able to become Parties to the present Protocol.

*Article III*

The present Protocol shall be open for signature or acceptance by any of the Parties to the Convention of 12 September 1923 for the Suppression of the Circulation of and Traffic in Obscene Publications, to which the Secretary-General has communicated a copy of this Protocol.

*Article IV*

States may become Parties to the present Protocol by

- (a) Signature without reservation as to approval ; or
- (b) Acceptance, which shall be effected by the deposit of a formal instrument with the Secretary-General of the United Nations.

*Article V*

1. The present Protocol shall come into force on the date on which two or more States shall have become Parties thereto.

2. The amendments set forth in the annex to the present Protocol shall come into force when a majority of the Parties to the Convention of 12 September 1923 for the Suppression of the Circulation of and Traffic in Obscene

Publications have become Parties to the present Protocol, and consequently any State becoming a Party to the Convention after the amendments thereto have come into force shall become a Party to the Convention as so amended.

#### *Article VI*

In accordance with paragraph 1 of Article 102 of the Charter of the United Nations and the regulations pursuant thereto adopted by the General Assembly, the Secretary-General of the United Nations is authorized to effect registration of the present Protocol and the amendments made in the Convention by the present Protocol on the respective dates of their entry into force, and to publish the Protocol and the amended Convention as soon as possible after registration.

#### *Article VII*

The present Protocol, of which the Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited in the archives of the United Nations Secretariat. The Convention to be amended in accordance with the annex being in the English and French languages only, the English and French texts of the annex shall be equally authentic texts, and the Chinese, Russian and Spanish texts will be translations.

A certified copy of the Protocol, including the annex, shall be sent by the Secretary-General to each of the Parties to the Convention of 12 September 1923 for the Suppression of the Circulation of and Traffic in Obscene Publications, and to all States Members of the United Nations.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, signed the present Protocol on the dates appearing opposite their respective signatures.

DONE at Lake Success, New York, this twelfth day of November, one thousand nine hundred and forty-seven.

*Article 13 shall be deleted.*

*Article 14 shall read :*

A special record shall be kept by the Secretary-General of the United Nations, showing which of the Parties have signed, ratified, acceded to or denounced the present Convention. This record shall be open at all times to any of the Members of the United Nations or any non-member State to which the Secretary-General has communicated a copy of the Convention.

It shall be published as often as possible.

*In article 15 the International Court of Justice shall be substituted for the Permanent Court of International Justice, and the Statute of the International Court of Justice shall be substituted for the Protocol of Signature of the Permanent Court of International Justice.*

*In article 16 the Economic and Social Council of the United Nations shall be substituted for the Council of the League of Nations.*

For Afghanistan:  
Pour l'Afghanistan:  
阿富汗:  
За Афганистан:  
Por el Afganistán:

A. Hosayn Aziz  
Nov. 12, 1947

For Argentina:  
Pour l'Argentine:  
阿根廷:  
За Аргентину:  
Por la Argentina:

José ARCE  
Nov. 12, 1947

For Australia:  
Pour l'Australie:  
澳大利亞:  
За Австралию:  
Por Australia:

Herbert V. EVATT  
Nov. 13, 1947

For the Kingdom of Belgium:  
Pour le Royaume de Belgique:  
比利時王國:  
За Королевство Бельгии:  
Por el Reino de Bélgica:

F. VAN LANGENHOVE  
12 novembre 1947

For Bolivia:  
Pour la Bolivie:  
玻利維亞:  
За Боливию:  
Por Bolivia:

For Brazil:  
 Pour le Brésil:  
 巴西:  
 За Бразилию:  
 Por el Brasil:

*ad referendum*  
 João Carlos MUNIZ  
 March 17 1948

For the Byelorussian Soviet Socialist Republic:  
 Pour la République Socialiste Soviétique de Biélorussie:  
 白俄羅斯蘇維埃社會主義共和國:  
 За Белорусскую Советскую Социалистическую Республику:  
 Por la República Socialista Soviética Bielorrusa:

For Canada:  
 Pour le Canada:  
 加拿大:  
 За Канаду:  
 Por el Canadá:

J. L. ILSLEY  
 November 24th, 1947

For Chile:  
 Pour le Chili:  
 智利:  
 За Чили:  
 Por Chile:

For China:  
 Pour la Chine:  
 中國:  
 За Китай:  
 Por la China:

Peng Chun CHANG  
 November 12, 1947

For Colombia:  
Pour la Colombie:  
哥倫比亞:  
За Колумбию:  
Por Colombia:

For Costa Rica:  
Pour Costa-Rica:  
哥斯大黎加:  
За Костарику:  
Por Costa Rica:

For Cuba:  
Pour Cuba:  
古巴:  
За Кубу:  
Por Cuba:

For Czechoslovakia:  
Pour la Tchécoslovaquie:  
捷克斯拉夫:  
За Чехословакию:  
Por Checoeslovaquia:

Jan MASARYK  
Nov. 12th, 1947

For Denmark:  
Pour le Danemark:  
丹麥:  
За Даннию:  
Por Dinamarca:

*ad referendum*  
Bodil BEGTRUP  
12-11-1947

For the Dominican Republic:  
 Pour la République Dominicaine:  
 多明尼加共和国：  
 За Доминиканскую Республику：  
 Por la República Dominicana:

For Ecuador:  
 Pour l'Equateur:  
 厄瓜多：  
 За Эквадор：  
 Por el Ecuador:

For Egypt:  
 Pour l'Egypte:  
 埃及：  
 За Египет：  
 Por Egipto:

M. H. HAYKAL Pasha  
 12/11/47

For El Salvador:  
 Pour le Salvador:  
 薩爾瓦多：  
 За Сальвадор：  
 Por El Salvador:

For Ethiopia:  
 Pour l'Ethiopie:  
 阿比西尼亞：  
 За Эфиопию：  
 Por Etiopia:

For France:  
Pour la France:  
法蘭西：  
За Францию：  
Por Francia:

For Greece:  
Pour la Grèce:  
希臘：  
За Грецию：  
Por Grecia:

For Guatemala:  
Pour le Guatemala:  
瓜地馬拉：  
За Гватемалу：  
Por Guatemala:

*Ad referendum*  
Carlos GARCÍA BAUER  
July 9, 1948

For Haiti:  
Pour Haïti:  
海地：  
За Гаити：  
Por Haití:

Max. H. DORSINVILLE  
12 novembre 1947

For Honduras:  
Pour le Honduras:  
洪都拉斯：  
За Гондурас：  
Por Honduras:

For Iceland:  
Pour l'Islande:  
冰島:  
За Исландию:  
Por Islandia:

For India:  
Pour l'Inde:  
印度:  
За Индию:  
Por la India:

M. K. VELLODI  
12. XI. 47

For Iran:  
Pour l'Iran:  
伊朗:  
За Иран:  
Por Irán:

For Iraq:  
Pour l'Irak:  
伊拉克:  
За Ирак:  
Por Irak:

For Lebanon:  
Pour le Liban:  
黎巴嫩:  
За Ливан:  
Por el Líbano:

For Liberia:  
 Pour le Libéria:  
 利比里亞：  
 За Либерию：  
 Por Liberia:

For the Grand Duchy of Luxembourg:  
 Pour le Grand-Duché de Luxembourg:  
 盧森堡大公國：  
 За Великое Герцогство Люксембург：  
 Por el Gran Ducado de Luxemburgo:

Sous réserve d'approbation<sup>1</sup>  
 Pierre PESCATORE  
 12 novembre 1947.

For Mexico:  
 Pour le Mexique:  
 墨西哥：  
 За Мексику：  
 Por México:

L. PADILLA NERVO  
 4 February 1948.

For the Kingdom of the Netherlands:  
 Pour le Royaume des Pays-Bas:  
 荷蘭王國：  
 За Королевство Нидерландов：  
 Por el Reino de Holanda:

*Ad referendum*  
 J. H. VAN ROYEN  
 12 novembre 1947.

---

*Translation by the Secretariat of the United Nations :*

<sup>1</sup> Subject to approval.

For New Zealand:

Pour la Nouvelle-Zélande:

紐西蘭:

За Новую Зеландию:

Por Nueva Zelandia:

T. O. W. BREBNER  
28th. October, 1948

For Nicaragua:

Pour le Nicaragua:

尼加拉瓜:

За Никарагуа:

Por Nicaragua:

For the Kingdom of Norway:

Pour le Royaume de Norvège:

挪威王國:

За Королевство Норвегии:

Por el Reino de Noruega:

Subject to ratification<sup>1</sup>  
Finn MOE  
November 12th, 1947

*Traduction du Secrétariat des Nations Unies :*

<sup>1</sup> Sous réserve de ratification.

For Pakistan:  
 Pour le Pakistan:  
 巴基斯坦：  
 За Пакистан:  
 Por el Pakistán:

The representative of Pakistan wishes to indicate that in accordance with paragraph 4 of the Schedule to the Indian Independence Order, 1947, Pakistan considers herself a party to the International Convention for the suppression of the circulation of and traffic in Obscene Publications, concluded at Geneva 12 September 1923 by the fact that India became party to the above-mentioned International Convention before the 15th day of August 1947.<sup>1</sup>

Zafrullah KHAN  
 Nov. 12. 47.

For Panama:  
 Pour le Panama:  
 巴拿馬：  
 За Панаму:  
 Por Panamá:

R. J. ALFARO  
 November 20, 1947

For Paraguay:  
 Pour le Paraguay:  
 巴拉圭：  
 За Парагвай:  
 Por el Paraguay:

*Traduction du Secrétariat des Nations Unies:*

<sup>1</sup> Le représentant du Pakistan désire faire savoir que, conformément aux dispositions du paragraphe 4 du *Schedule to the Indian Independence Order, 1947*, le Pakistan se considère Partie à la Convention internationale pour la répression de la circulation et du trafic des publications obscènes, conclue à Genève le 12 septembre 1923, du fait que l'Inde est devenue Partie à cette Convention avant le 15 août 1947.

For Peru:  
Pour le Pérou:  
秘魯：  
За Перу：  
Por el Perú:

For the Philippine Republic:  
Pour la République des Philippines:  
菲律賓共和國：  
За Филиппинскую Республику:  
Por la República de Filipinas:

For Poland:  
Pour la Pologne:  
波蘭：  
За Польшу：  
Por Polonia:

For Saudi Arabia:  
Pour l'Arabie Saoudite:  
蘇地亞拉伯：  
За Сауди Аравию：  
Por Arabia Saudita:

For Siam:  
Pour le Siam:  
暹羅：  
За Сиам：  
Por Siam:

For Sweden:  
Pour la Suède:  
瑞典：  
За Швецию：  
Por Suecia：

For Syria:  
Pour la Syrie:  
敘利亞：  
За Сирию：  
Por Siria：

For Turkey:  
Pour la Turquie:  
土耳其：  
За Турцию：  
Por Turquia：

Selim SARPER  
12 novembre 1947

For the Ukrainian Soviet Socialist Republic:  
Pour la République Socialiste Soviétique d'Ukraine:  
烏克蘭蘇維埃社會主義共和國：  
За Украинскую Советскую Социалистическую Республику：  
Por la República Socialista Soviética Ucraniana :

For the Union of South Africa:  
Pour l'Union Sud-Africaine:  
南非聯邦：  
За Южно-Африканский Союз：  
Por la Unión Sudafricana :

H. T. ANDREWS  
12 November 1947.

For the Union of Soviet Socialist Republics:

Pour l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques:

蘇維埃社會主義共和國聯邦:

За Союз Советских Социалистических Республик:

Por la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas:

A. GROMYKO

18 December 1947

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:

大不列顛及北愛爾蘭聯合王國:

За Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии:

Por el Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte:

Hector MCNEIL

May 16, 1949

For the United States of America:

Pour les Etats-Unis d'Amérique:

美利堅合衆國:

За Соединенные Штаты Америки:

Por los Estados Unidos de América:

For Uruguay:

Pour l'Uruguay:

烏拉圭:

За Уругвай:

Por el Uruguay:

For Venezuela

Pour le Venezuela:

委內瑞拉:

За Венесуэлу:

Por Venezuela:

For Yemen:  
Pour le Yémen:  
葉門：  
За Йемен:  
Por el Yemen:

For Yugoslavia:  
Pour la Yougoslavie:  
南斯拉夫：  
За Югославию:  
Por Yugoslavia:

Dr. Jozef VILFAN  
12 Nov. 1947

For the Union of Burma:  
Pour l'Union Birmane:  
緬甸聯邦：  
За Бирманский Союз:  
Por la Unión Birmana:

U So NYUN  
13th May 1949

For Italy:  
Pour l'Italie:  
義大利：  
За Италию:  
Por Italia:

Luciano MASCIA  
June 16th, 1949.

For Hungary:  
Pour la Hongrie:  
匈牙利：  
За Венгрию:  
For Hungria:

HORVÁTH Imre  
Febr. 2, 1950